

Keku hech ni likwsi?



By Ellen Goodlett

For Shelley

Keku hech ni likwsi?

Ellen Goodlett

Copyright © by Ellen Goodlett

Cover and Book Design by Ellen Goodlett

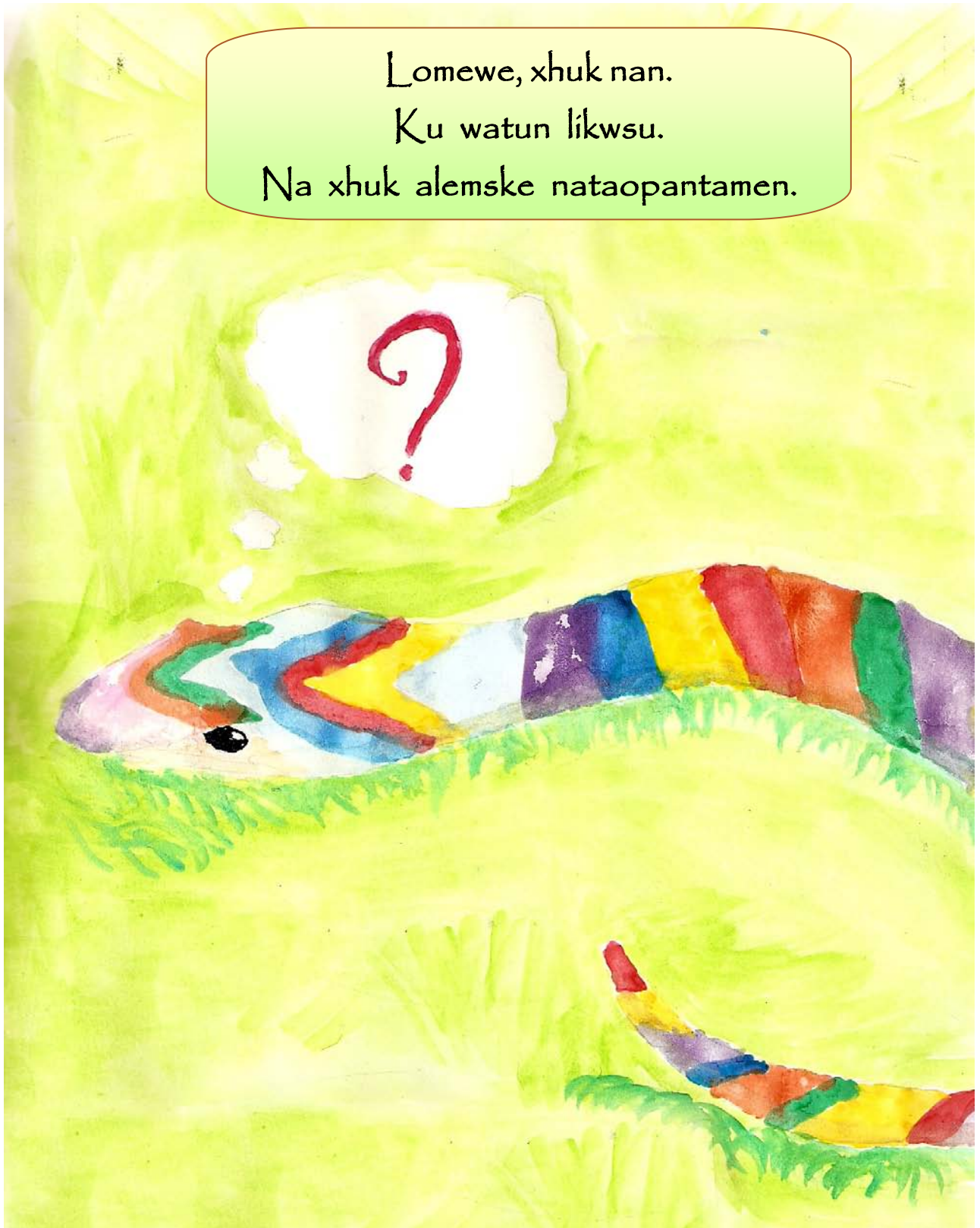
All rights reserved.

Ellen Goodlett

For more information about the author, visit my website at
<http://wordlarceny.blogspot.com>

Printed in the United States of America.

Lomewe, xhuk nan.
Ku waton likwsu.
Na xhuk alemske nataopantamen.



Weneyan ahas ok luwe,

“Keku hech ki likwsi?”

“N'seksi,” *luwe na ahas.*

*“N’seksi hech?”
luwe na xhuk.*

*“Ku,”
luwe na seksit ahas.
“Seke ahsen.”*

*“Wanishi,” luwe na xhuk,
ok wenekalao.*

Na na xhuk weneyan chahkol ok luwe,

“Keku hech ki likwsi?”

“Ntaskaskwi,”
luwe na chahkol.



“Ntaskaskwi hech?”
luwe na xhuk.

“Ku,”
luwe na askaskwsit chahkol.
“Askaskwe skikw.”

“Wanishi,”
luwe na xhuk, ok wenekalao.

Na na xhuk weneyan chulens ok luwe,

“Keku hech ki likwsi?”

“Newisasi,”
Luwe na chulens.



“Newisasi hech?”
luwe na xhuk.

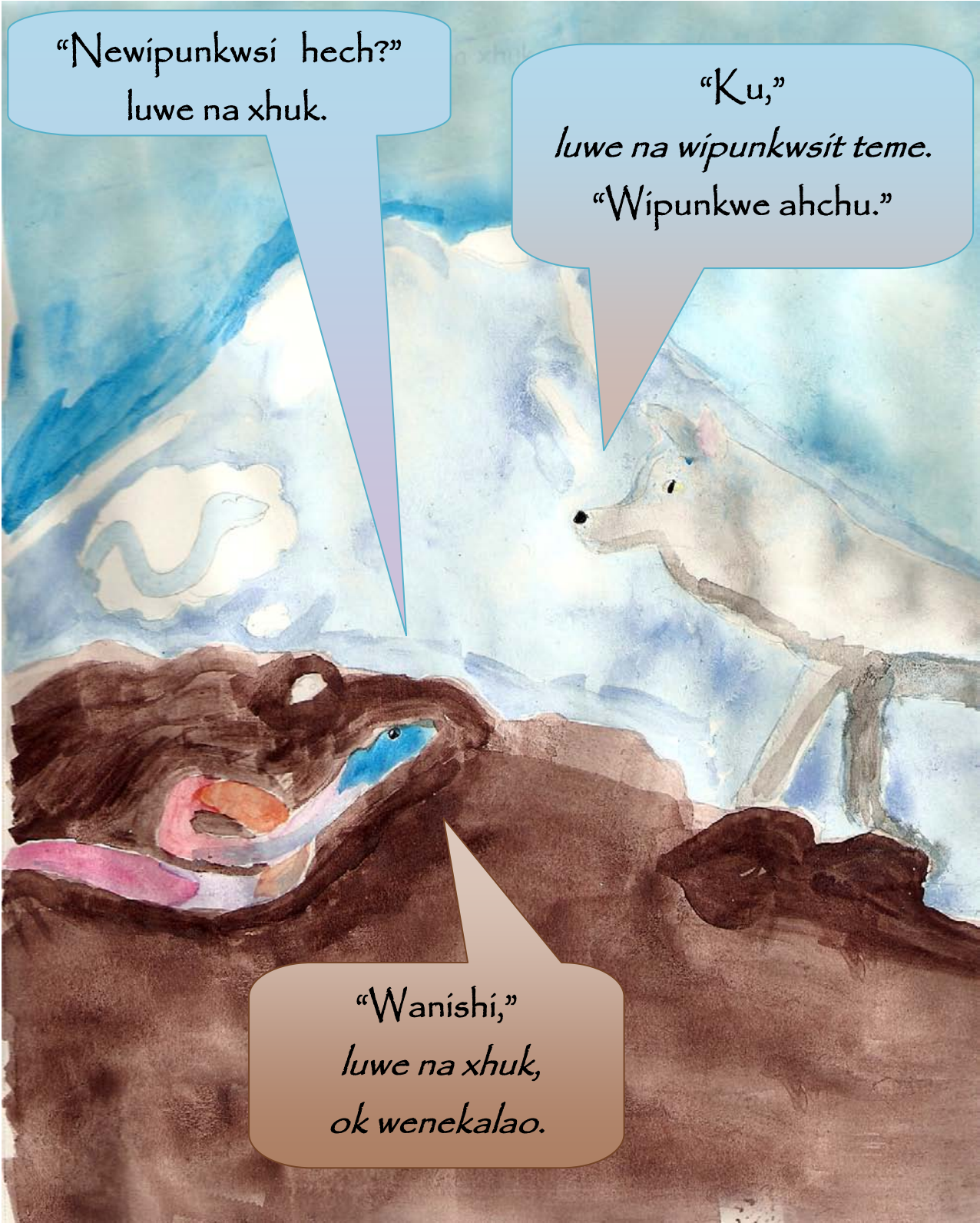
“Ku,”
luwe na wisasit chulens.
“Wisae xaskwim.”

“Wanishi,”
luwe na xhuk,
ok wenekalao.

Na na xhuk weneyan teme ok luwe,

“Keku hech ki likwsi?”

“Newipunkwsi,”
luwe na teme.



“Newipunkwsi hech?”
luwe na xhuk.

“Ku,”
luwe na wipunkwsit teme.
“Wipunkwe ahchu.”


“Wanishi,”
luwe na xhuk,
ok wenekalao.

Na na xhuk weneyan ahtu ok luwe,

“Keku hech
ki likwsi?”



“N’siskwinakwsi,”
luwe na ahtu.



“N’siskwinakwsi hech ?”
luwe na xhuk.

“Ku,” luwe na
siskwinakwsit ahtu.
“Siskwinakwe temaken.”

“Wanishi,”
luwe na xhuk,
ok wenekalao.

Na na xhuk weneyan opalaniye ok luwe,

“Keku hech ki likwsi?”

“Nopsi,”
luwe na opalaniye.





“Ku,” luwe na
opsit opalaniye.
“Ope ool.”

Nopsi hech ?”
luwe na xhuk.

“Wanishi,”
luwe na xhuk,
ok wenekalao.

Na na xhuk weneyan okwes ok luwe,

“Keku hech ki likwsi?”

“Nemaxsi,” luwe na okwes.



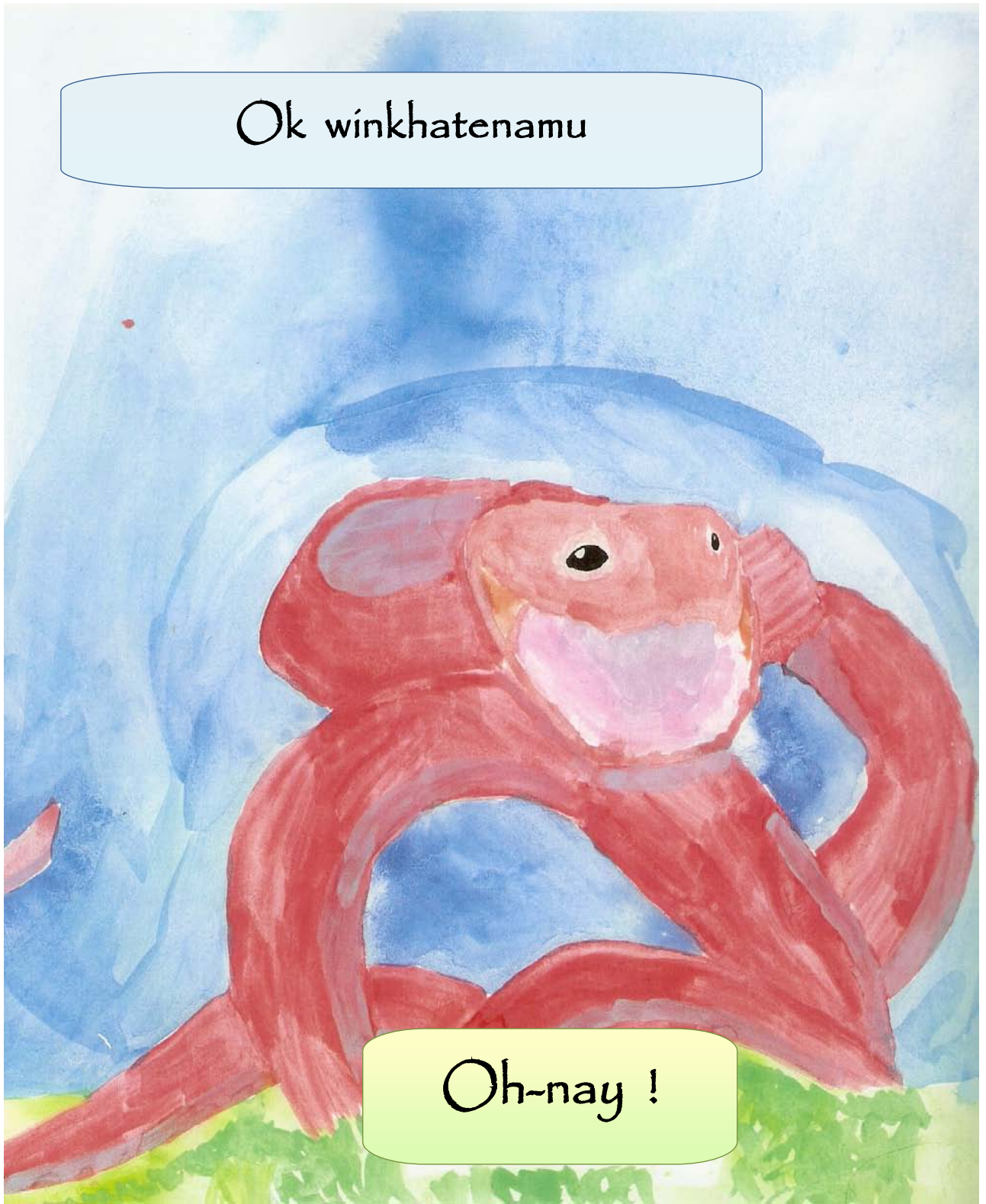


“Nemaxsí hech?” luwe na xhuk.

“E-e!”
luwe na okwes.

“Eche! Hipaha!”
luwe na maxsit xhuk.

Ok wínkhatenamu



Oh-nay !

PG. 1

Lomewe, xhuk nan.

Long ago, there was a snake.

Ku watun likwsu.

He did not know his color.

Na xhuk alemske nataopantamen.

The snake left to find it.

PG. 2

Weneyan ahas ok luwe, "Keku hech ki likwsi?"

He saw him a crow and said, "What color are you?"

"N'seksi," luwe na ahas.

"I am black," said the crow.

PG. 3

"N'seksi hech?" luwe na xhuk.

"Am I black?" said the snake.

"Ku," luwe na seksit ahas. "Seke ahsen."

"No," said the black crow. "A rock is black."

"Wanishi," luwe na xhuk, ok wenekalao.

"Thank you," said the snake, and he left him.

PG. 4

Na na xhuk weneyan chahkol ok luwe, "Keku hech ki likwsi?"

Then the snake saw him a frog and said, "What color are you?"

"Ntaskaskwi," luwe na chahkol.

"I am green," said the frog.

PG. 5

"Ntaskaskwi hech?" luwe na xhuk.

"Am I green?" said the snake.

"Ku," luwe na askaskwsit chahkol. "Askaskwe skikw."

"No," said the green frog. "Grass is green."

"Wanishi," luwe na xhuk, ok wenekalao.

"Thank you," said the snake, and he left him.

PG. 6

Na na xhuk weneyan chulens ok luwe, "Keku hech ki likwsi?"

Then the snake saw him a bird and said, "What color are you?"

"Newisasi," luwe na chulens.

"I am yellow," said the bird.

PG. 7

"Newisasi hech?" luwe na xhuk.

"Am I yellow?" said the snake.

"Ku," luwe na wisasit chulens. "Wisae xaskwim."

"No," said the yellow bird. "Corn is yellow."

"Wanishi," luwe na xhuk, ok wenekalao.

"Thank you," said the snake, and he left him.

PG. 8

Na na xhuk weneyan teme ok luwe, "Keku hech ki likwsi?"

Then the snake saw him a wolf and said, "What color are you?"

"Newipunkwsi," luwe na teme.

"I am gray," said the wolf.

PG. 9

"Newipunkwsi hech?" luwe na xhuk.

"Am I gray?" said the snake.

"Ku," luwe na wipunkwsit teme. "Wipunkwe ahchu."

"No," said the gray wolf. "A mountain is gray."

"Wanishi," luwe na xhuk, ok wenekalao.

"Thank you," said the snake, and he left him.

PG. 10

Na na xhuk weneyan ahtu ok luwe, "Keku hech ki likwsi?"

Then the snake saw him a deer and said, "What color are you?"

"N'siskwinakwsi," luwe na ahtu.

"I am brown," said the deer.

PG. 11

"N'siskwinakwsi hech?" luwe na xhuk.

"Am I brown?" said the snake.

"Ku," luwe na siskwinakwsit ahtu. "Siskwinakwe temaken."

"No," said the brown deer. "A road is brown."

"Wanishi," luwe na xhuk, ok wenekalao.

"Thank you," said the snake, and he left him.

PG. 12

Na na xhuk weneyan opalanyiye ok luwe, "Keku hech ki likwsi?"

Then the snake saw him an eagle and said, "What color are you?"

"Nopsi," luwe na opalanyiye.

"I am white," said the eagle.

PG. 13

"Nopsi hech?" luwe na xhuk.

"Am I white?" said the snake.

"Ku," luwe na opsit opalanyiye. "Ope ool."

"No," said the white eagle. "An egg is white."

"Wanishi," luwe na xhuk, ok wenekalao.

"Thank you," said the snake, and he left him.

PG. 14

Na na xhuk weneyan okwes ok luwe, "Keku hech ki likwsi?"

Then the snake saw him a fox and said, "What color are you?"

"Nemaxksi," luwe na okwes.

"I am red," said the fox.

PG. 15

"Nemaxksi hech?" luwe na xhuk.

"Am I red?" said the snake.

"E-e!" luwe na okwes.

"Yes!" said the fox.

"Eche! Hipaha!" luwe na maxksit xhuk.

"Hooray!" said the red snake.

PG. 16

Ok winkhatenamu.

And he was happy.

About the Author



Ellen Goodlett is a Bryn Mawr student majoring in Linguistics and Creative Writing at Swarthmore. She loves writing for children, young and old. Her recent hobbies include learning how to draw and paint, and studying Lenape. She would also like to apologize for any anatomically incorrect drawings in this picture book. Like she said, “drawing and painting is a recent hobby.”

Lomewe, xhuk nan...Ku wantun likwsu.

This story is intended to teach young children animals and colors in Lenape, and to introduce them to simple sentence structures.

Recommended for ages 2-6